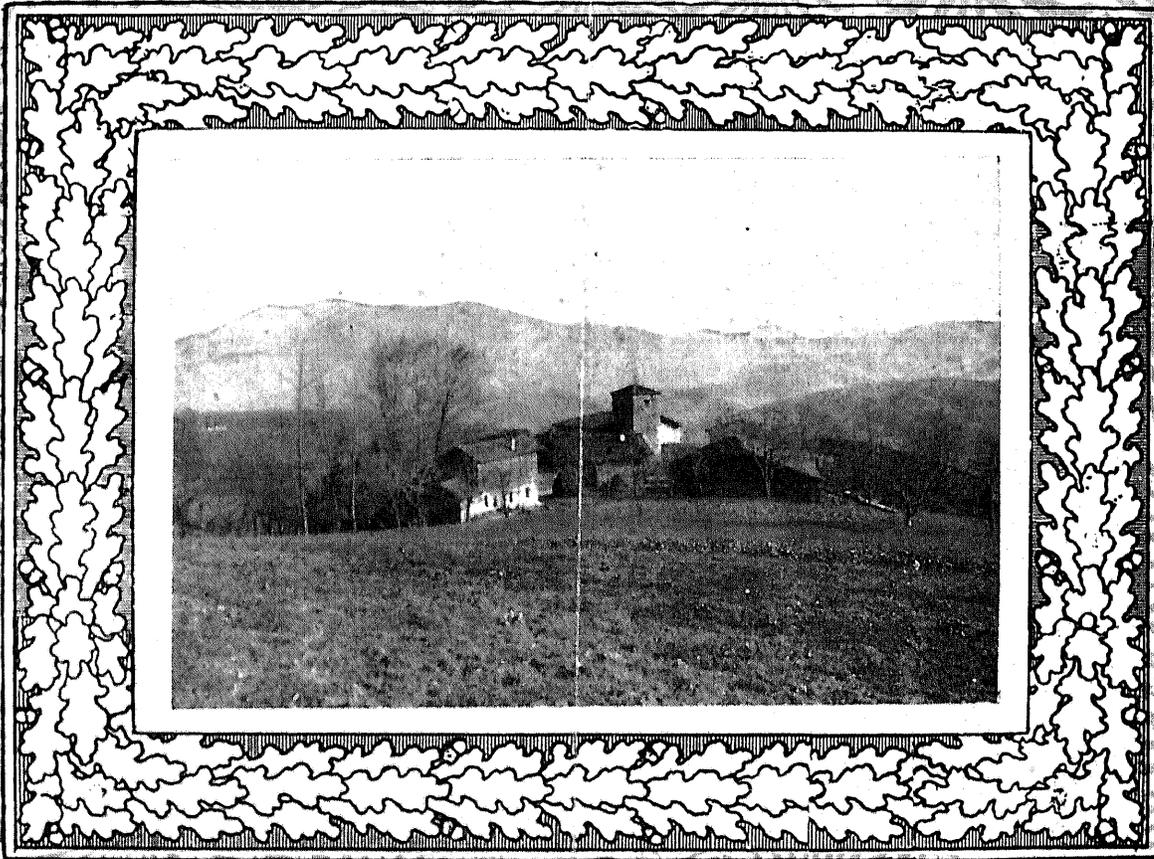


La Bastonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1893



GOROZIKA — (Bizkaya)

No. 1339
AÑO XXXVIII

Buenos Aires, Diciembre 10 de 1930

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

« LA BASKONIA »

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE

Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCION Y ADMINISTRACION

BELGRANO 1389 - Buenos Aires

U. Telef. 4153 Rivadavia

Dirigir la correspondencia al Administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN

Capital Federal (por año)... \$ 8.- m/n.
Provincias 9.-
R. Oriental y otras (por año) > 4.50 oro

CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA
Y ARTICULOS DE CANCHA **La Baskongada**

Vda. de M. García Gamborena y Navarro

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas,
Cuero de perro. Botas de vino. Hilo para Shares y
goma para pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915
al 919 - Buenos Aires



Dr. Sebastián Luna
Cirujano Dentista

U. T. 2275, Rivadavia **Victoria 913**

SASTRERIA

¿Quiere Vd. vestir bien?

Vístase en esta casa.

Aquí encontrará todo
lo que Vd. necesita

Articulos generales
para hombres

FRANCISCO MAS

Bdo. de Irigoyen 269
BUENOS AIRES



Venta de una propiedad en San Sebastián

En la calle Prim, vendo hermosa propiedad,
con salida al Paseo de los Fueros. Por informes
a M. Bozas Urrutia, "Diario del Pueblo",
Tres Arroyos.

COMPañIA NAVIERA

SOTA Y AZNAR

BILBAO

Linea quincenal de vapores españoles de carga
entre Hamburgo, Amberes, Bilbao y Gijón.

Montevideo - Buenos Aires y Rosario

Para informes dirigirse a los señores

HOULDER BROTHERS & Co. (Argentina) Ltd.

25 de Mayo 499

Buenos Aires

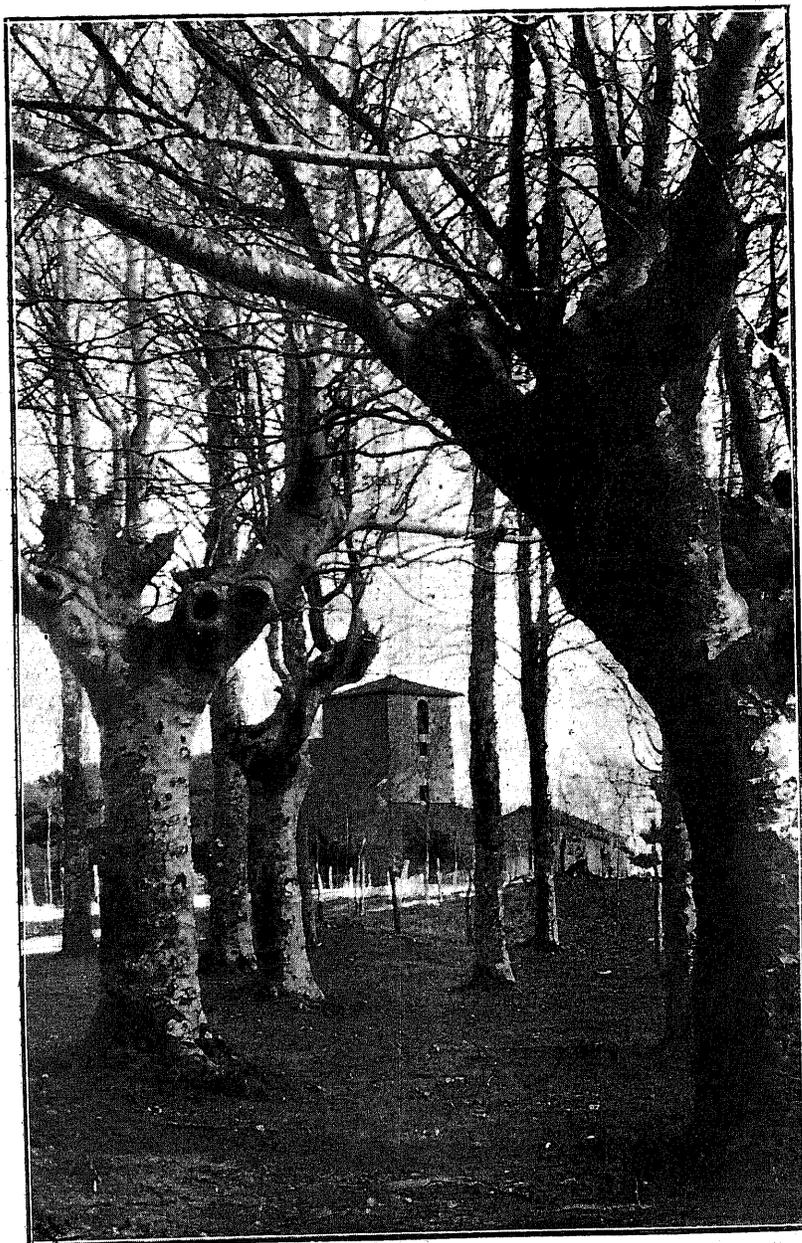
LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1339
Buenos Aires, Diciembre 10 de 1930



Campa y Santuario de Arrate (Eibar)

(Foto original Ojanguren)

Incidencia oportuna

VA a resultar que la incidencia ocurrida con la fundación de la Escuela-Biblioteca de Deba acabará por tener una finalidad reconfortante, pues ha servido después de todo para levantar el espíritu de muchos baskistas que se desvelan por las cosas del país.

Comentando precisamente esa incidencia, indicábamos en una de las anteriores ediciones, la necesidad urgente de que se piense sin pérdida de tiempo en la implantación en nuestro país de la enseñanza del euskera y de conocimientos sintéticos respecto de la personalidad baska.

Y volvemos hoy a la carga, para que llegue a conocimiento de las corporaciones provinciales que pueden patrocinar este trascendental y serio asunto.

En un artículo titulado "Baskismo condicional", y bajo la firma de "Un nacionalista basko", que aparece en *La Voz de Guipúzcoa* de San Sebastián (9 noviembre 1930), se asegura que existe en Deba una Escuela-Colegio de Santa Teresita, regentada por monjas carmelitas, en donde se instruyen la mayor parte de los niños debararras. "Este centro docente — dice — es el foco principal de la *erderización* rápida de la juventud de Deba. *Entran los niños en él siendo euskaldunes y salen completamente erderizados, abandonando o desdenando el habla de los padres de los educandos para que los hijos no puedan entenderse con sus padres*".

Francamente, esta es una denuncia muy grave que merece prestársele muy seria atención y que solamente puede tolerarse en Euskalerría. Todas las entidades representativas del país basko, deben alarmarse ante tal denuncia, haciendo las indagaciones que corresponden y tomar medidas inmediatas para evitar semejante estado de cosas, y poniéndose en campaña para obtener el establecimiento de la enseñanza del bascuence, o sea el método bilingüe en todos los centros educacionales del territorio baskongado.

Es más, también deberá trabajarse por lo mismo en los centros culturales y recreativos que cuenten con elementos.

Esa misma indicación la hacemos extensiva a América. En los centros baskos de la Argentina, Uruguay y Chile, debe hacerse lo propio. Lo que los baskos no hagamos por nuestro tesoro racial, no esperemos que lo hagan los demás.

Confiamos que este llamado, hecho con el más hondo fervor y la más pura sinceridad, ha de ser tomado muy en cuenta, por tratarse de un asunto de vida o muerte, de gran trascendencia y urgencia inmediata.

Los baskos de América, deben demostrar en esta ocasión que su amor a la raza no está entibiado y que sus corazones laten siempre en ritmo patriótico al llamado de la sangre.

NOTAS

LAS INDUSTRIAS EN BASKONIA

Las secciones cablegráficas de los grandes diarios de estos días, registran una importante noticia para las industrias de Baskonia: el embarque de 103 vagones construidos en los talleres de la fábrica de Beasain con destino a los ferrocarriles uruguayos.

Están construidos en forma que revelan el máximo adelanto en ese género de fabricación.

EL ALCALDE DE HENDAYA

Muere jugando al mus

Ilhardoy, alcalde de Biriatu, — según acabamos de saber, — ha muerto repentinamente a los noventa y cuatro años.

Gozaba de una excelente salud, y había salido a jugar su habitual partida de mus en casa del teniente de alcalde M. Iribarne, donde murió en pleno juego, sin exhalar una queja. En su ley como buen euskaldún.

M. Ilhardoy era el decano de los alcaldes de Francia y poseía la Legión de Honor. Seguramente puede afirmarse que M. Ilhardoy era también el decano de todos los alcaldes baskos.

"COSAS" DE LA ACADEMIA

Según acaba de resolver la Real Academia Española de la Lengua, podrá decirse de ahora en adelante, abogada y médica, así como las demás definiciones de las profesiones que hasta ahora — según la Academia — no tenían femenino, porque siempre fueron desempeñadas por los hombres.

¿Y qué? ¿Acaso hace falta que la Academia nos descubra el sexo, si una mujer desempeña una profesión que ejerce el hombre? ¿No se dice, escritora, escultora, pintora, poetisa? ¿Por qué no se dirá abogada, médica, ingeniera, sin que la Academia se moleste en advertirlo?



EN RENTERIA

Asamblea Republicana

Tuvo lugar en Rentería el tan anunciado acto de afirmación republicana, al que concurrieron representantes de las provincias baskongadas hermanas.

Comenzó con breves palabras de D. Anselmo Viñarás, quien después de explicar el alcance del mitin saludó a los oradores y al público.

Habló a continuación D. Ramón Auz, de Irún, director del semanario "La Frontera", haciendo una historia retrospectiva de la república.

Le siguió en el uso de la palabra D. Mariano Ansó, de Pamplona, arremetiendo en términos enérgicos contra la dictadura, y que en los actuales momentos se imponía la república.

Seguidamente, tomó la palabra D. Ramón María de Aldasoro, de Bilbao, en nombre de los correligionarios bilbainos y bizkainos. Empezó diciendo que en España no cabe actualmente

otra cosa que la república, porque la monarquía se hacía incompatible con una sana política. Y continuó diciendo:

"¿Qué otra cosa que dictadura con aspecto de legalidad social es hoy la monarquía española? ¿Circéis que el nacionalismo es incompatible con nuestros ideales de democracia? Yo creo que no. Confieso mi fervor de basko, pero antes que basko soy hombre civilizado y me retiraría si se me negaran mis derechos de hombre libre.

"Frente al "Jaungoikoa" y "Lege-zarra" debemos poner el amor al país y al progreso. ¿Que esto va contra el sentimiento religioso? Eso no pueden decirlo más que los que carecen de él, aunque se aprovechan como de una careta para encubrir sus ansias de dominio. Si los nacionalistas meten a Dios y al César en un mismo concepto, el elemento consciente de ese partido lanzará a cada uno al lugar de donde no debieron salir, ya que nacionalismo y monarquía son incompatibles".

Después de una cálida ovación que el público prodigó al señor Aldasoro, se levantó el popular abogado donostiarra Dr. Fernando de Sa-

LA CIUDAD JARDIN DE VITORIA

Lo que se creyó un sueño, y fué motivo de críticas y censuras, es ya una realidad, y Vitoria cuenta con una Ciudad Jardín que nada tiene que envidiar a otras similares de las poblaciones de España, pudiendo enorgullecerse con las alabanzas que le tributan cuantos la visitan y observan sus bellezas y encantos, dando sus hotelitos, aislados, sencillos, esbeltos, armónicamente distribuidos y rodeados de artísticos jardines cubiertos de flores, una sensación de tranquilidad y bienestar que permite apreciar cómo pueden perfectamente hermanarse la actividad de la ciudad con las delicias del campo, el ajetreo de la vida de los negocios, con el reposo indispensable para volver al trabajo con mayores energías y más grandes entusiasmos.

La Ciudad Jardín de Vitoria es la demostración más palpable del esfuerzo de la clase media, que sin más apoyo oficial que la indispensable y obligada urbanización, ha empleado el fruto de su trabajo en conseguir un hogar propio, un rincón amado que, separado en apariencia de la ciudad, forma parte integrante de la misma y contribuye a su embellecimiento.

Comerciantes, industriales, médicos, abogados, catedráticos, empleados, todos los que, en suma laboramos a diario y ponemos a contribución nuestra inteligencia y nuestra actividad al servicio de nuestros convecinos y de nuestro pueblo, hemos levantado cuarenta modestos edificios, imprimiendo a la



mayoría de ellos el estilo del país, para petrificar con ello nuestro amor y nuestro entusiasmo por la patria chica, contribuyendo de modo notable al engrandecimiento de Vitoria y poniendo de manifiesto hasta dónde puede llegar la iniciativa privada cuando se trata de solucionar problemas sociales.

Bajo la dirección del ilustrado arquitecto vitoriano don José Luis López Urdal se ha llevado a feliz término el proyecto de ejecución de la Ciudad Jardín, resaltando en los trabajos realizados el buen gusto que ha presidido en las edificaciones y el acierto en la colocación de los distintos tipos de edificios, distribuidos en cuatro grupos separados por amplias y alineadas calles, en las que han sido plantados buen número de tilos y acacias, que las convierten en preciosas avenidas, contribuyendo a la esbeltez del conjunto.

B. Y.

siaín a quien antes de hablar el público aclamó calurosísimamente.

Hizo un minucioso examen de los antecedentes republicanos de España, muy documentado y completo.

Hablando el señor Sasiain del programa del Partido federal, hizo una sucinta pero muy clara y precisa exposición de lo que es el federalismo, que nace del pacto voluntario, constituyendo las regiones que, diferenciándose en legislación interna, se funden, se federan en las leyes fundamentales para constituir un todo integrado por diversas partes en la que cada una, en lo particular, colabora por el bien general con leyes sabias y armónicamente necesarias para conseguir el bienestar y la prosperidad del pueblo, muy al contrario que en el régimen monárquico, propenso a la absorción de los diferentes poderes de la nación.

Dijo que, al revés de lo que muchos creen, federarse no es la separación, sino la unión más perfecta e íntima entre las regiones componentes de una nación, dando a cada una sus leyes peculiares. La federación descansa sobre el pacto voluntario para la unión de grupos humanos, y no reconoce los matrimonios de reyes para alianza con otras naciones, haciendo ver que la unidad española conseguida por la alianza matrimonial de Aragón y Castilla, la conquista armada de Navarra y la reconquista a los árabes en Andalucía son bases falsas sobre las cuales no es posible fundar una nación libre, lo que se consigue por el pacto voluntario.

Hablando del nacionalismo, coincidió en sus puntos de vista con el orador que le había precedido y terminó el doctor Sasiain su arenga hablando del vergonzoso espectáculo dado por la Diputación de 1923, consintiendo que los Ayuntamientos gipuzkoanos fueran vilmente destituidos, siendo arrojados a la calle los verdaderos representantes del pueblo en las Corporaciones populares y perseguidos por la Dictadura, por medio de sus delegados gubernativos, como alianzas peligrosas.

Protesto enérgicamente — dijo el señor Sasiain, — “exijo acto de contrición por parte de esa Diputación que, diciéndose guardadora de nuestros derechos forales, no nos amparó por conservar servilmente sus poltronas y seguir mangoneando en la provincia.

“Es necesario que se diga siempre que esos señores hablen de baskismo, que los concejales gipuzkoanos de 1923 fueron ignominiosa e incorrectamente expulsados de los cargos que el pueblo les otorgó, gracias al desamparo en que la Diputación les dejó con cobardía y dejación de sus deberes de madre y tutora de todos los gipuzkoanos”.

Nutridísimos aplausos premiaron al orador.

El presidente de la Juventud Republicana de Vitoria clausuró los discursos en términos elocuentes, siendo también muy aplaudido.

—Luego tuvo lugar un numeroso y animado banquete para festejar la inauguración del Círculo Republicano de Rentería, acto fraternal que dejó grata impresión en los participantes.



MONTAÑISMO

Andrés de Espinosa y Etxebarria

Gigante de la montaña. Más gigante que ellas mismas, porque las pone a sus pies, podríamos llamar a este ejemplar de nuestra fuerte raza.

Sus conquistas de cumbres han sido muchas. Ya el año 1925 en que comenzó a elevarse por cimas ajenas a las suyas (su afición al campo y a la montaña nació con él y las dulces cumbres de nuestro país le sirvieron de ensayo para sus grandes hazañas futuras), hizo excursiones tremendas y llegó a lo que entre todos nosotros, en loca competencia montañera, no pudimos hacer.

Las difíciles y elevadísimas cumbres de Urbión, San Millán, Pico Cordel, Sierra Neila, Seradrera y las de San Francisco, Veleta y Mulhacen (con sus 3.481 metros, la más alta de España), en Sierra Nevada, fueron pedestal a sus pies en el primer año de sus andanzas montañeras de su país.

La fantástica escalada al famoso, cuanto poco hollado Pico de Urriella el conocido mejor por Naranjo de Bulnes, en los infernales riscos de Picos de Europa, también fué presa suya, coronada del más franco éxito.

También el Teide, volcánico e insular, supo de la afición de Andrés.

Y llega más tarde su gran aventura. Su bella aventura al decir de Manu de la Sota. Su mayor ilusión la ve realizada. Su obsesión de saludar al padre Mont-Blanc en su más altivo trono, tiene realidad.

El rey de los Alpes agradecido y emocionado — al recibir la visita del alpinista (nunca mejor que ahora esta acepción), basko que llega a él solitario, sin ayuda alguna, despreciando la colaboración de guías y ayudas, a pesar de las maléficas sonrisas de éstos cuando lo vieron en Chamonix disponerse a ganar el coloso europeo en plan de solitario, como siempre, — le ayuda a conseguir que sus descendientes Mont-Mandit, Tacul, Alguille du Midi y el Cerrino, tengan la satisfacción de gozar con la visita del tan amante de sus bellezas.

Hazaña es ésta que sólo a individuos de las excepcionales facultades de este hijo de Amrobieta les corresponde. Porque ¿quién sería capaz de llevar a cabo este hecho en las condiciones que él lo hizo?

Un horario de su conquista solitaria dará idea de su esfuerzo, para muchos sobrehumano.

Ahí va:

14 de julio. — 4'30: Salida de Chamonix.

7'35: Chalet Pyramides (una buena jarra de leche de cabra).

11'30: Frugal comida con un poco de agua en los Grands Mulets.

16'15: Grand Plateau (galletas, un poco de leche condensada y agua de nieve).

18.30: Refugio Vallat (lata de mermelada dejada por unos alpinistas).

21'10: Cresta del *Mont-Blanc*.

22'30: De vuelta en el Vallot (un pedazo de tortilla que no lo puede comer, trozos de carne incomibles. Se queda sin comer. Se cena en una cabaña. Encima del hielo a dormir. No duerme).

15 de julio. — 6'00: En marcha hacia L'Aguille du Midi.

10'15: Desayuno insignificante.

21'15: Cena, un sorbo de agua.

23'30: La luna se esconde.

16 de julio. — 5'15: Camino de L'Aguille du Midi.

10'00: Da fin a sus escasas provisiones.

12'05: Cumbre.

13'10: Caída peligrosísima, estando a dos pasos de la muerte. (Y "*duerme sin probar bocado en el mar de hielo*").

17 de julio. — 4'30: Empieza a caminar hacia Chamonix.

13'20: Andrés de Espinosa llega a Chamonix.

Es tan intensa la emoción de este itinerario que aun plumas mejores que la mía, pobre, no podrían comentarlo.

"Pero lo más particular no es en él conseguir cualquier objetivo que se proponga. Su rasgo más característico es su acendrado amor a la soledad. En ella estriba la mejor demostración de la grandeza de alma de nuestro compañero. Porque lanzarse solitario a una aventura de tamaña envergadura, quiere decir que no solamente no conoce el temor a la soledad al hallarse frente a frente con las fuerzas indómitas de la naturaleza, sino que, por el contrario, le atrae esa soledad y la busca porque conoce el temple bravío de su alma y con ella quiere iniciar un coloquio espiritual y unirse estrechamente, al experimentar la refinada crueldad de los momentos difíciles que ponen su vida en entredicho.

La condición sobresaliente que comunica heroicidad a las hazañas de nuestro siglo, es la soledad. Por eso no creemos exagerar al colocar a Andrés de Espinosa, nuestro solitario de las montañas, en el rango privilegiado que ocupan Lindbergh, el solitario de los aires, y Alain Gerbault, el solitario de los mares".

Y con su última heroicidad ha puesto más de relieve, todavía, ese temple bravo de su alma.

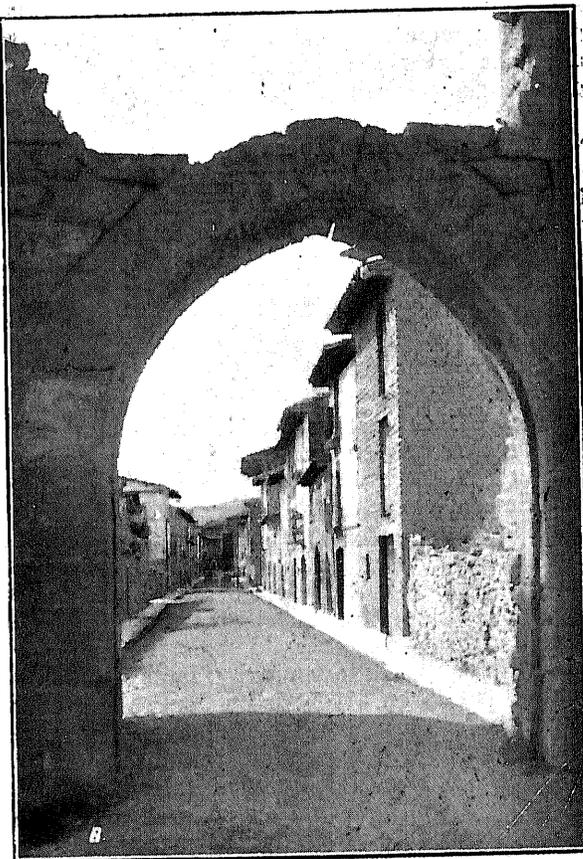
Esta ha sido la conquista de la cumbre más alta del Africa, el Kilmandjaro, para lo cual

otro Iradier en plan de explorador, tuvo que atravesar las intrincadas selvas del Atlas, pobladas de fieras y reptiles.

A este coloso, pues, practicante de las aficiones que a nosotros nos distinguen, hemos de procurar saludar los mendigoitzales nabarros el próximo domingo en uno de los santuarios más venerandos de uno de nuestros más industriales pueblos.

Allí, cuando la caravana de montañeros nabarros se una en lo alto de Ishua, a las de nuestros hermanos alabeses, gipuzkoanos y bizkainos, que ese día en grandes partidas se reunirán a rendir el homenaje que nuestro camarada se merece; en el momento en que después de la misa solemne en la campa del Santuario de Arrate, se reuna el Consejo de las cuatro Delegaciones de la Federación Baska de Alpinismo, para en corporación felicitarle, en el primer gora que el pueblo prorrumpe para su héroe, nosotros podamos hacerlo más potente, con el entusiasmo que sus audacias han dejado en nuestra mente.

Kaispar.



SANGÜESA. — Calle de la Población

DANTZARIS

II

Iztueta demuestra a principios del siglo XIX que conocía 36 bailes de abolengo en uso por Gipúzkoa. "Bordon-dantza" tolosana, que data de 1321, se compone de 24 mozos con palos, representación de las antiguas alabardas. "Ez-pata-dantza", "makil-dantza", "bordon-dantza" y "brokel-dantza", diversiones varoniles de espadas, palos y escudos en Bizkaya, Gipúzkoa y Ochagavía en Nabarra, tienen alta significación guerrera, siendo aquella un simulacro de las primitivas luchas y la más antigua de las manifestaciones coreográficas del país basko. Las exhibiciones de conjunto y figuras forman la corona de la música popular baska, sorprendiendo la elegancia y perfección rítmico-melódica de "bordon-dantza" y "ezpata-dantza", así como el primer número del "auresku".

"Auresku", que recordaba a un escritor la etiqueta minuciosa y exquisita de la corte de Luis XIV, es ceremonia noble y serena, en que las parejas se dan un pañuelo que forma el eslabón de la cadena, simulacro guerrero, tributo de cortesía y homenaje a la autoridad, que ha merecido el calificativo de espectáculo oficial euskaro o a la usanza foral; festejo significativamente social en que intervienen las muchachas recibiendo el homenaje de los mozos, como sucede también en el "ingurutxo" y "soka-dantza" de Nabarra. Los baztaneses de mediados de siglo fueron muy aficionados al "karrika-dantza" y "auresku", que también se llamó "zortziko", expansión aquella que lo era de las bodas, y la ejecutaban los novios y los convidados. El baile preferido en Pamplona fué "karrika-dantza".

"Esku-dantza" es la flor de la cortesía, y lega sus pasos parsimoniosos al "auresku". "Si cumplo como espero los cien años —dice don Pedro Mourlane Michelena— que se celebran con "esku-dantza" ante la puerta de Fuenterrabía; que en un jubileo así, los actores acaten la ordenanza de Iztueta, el de Zaldibia. La muerte vino a llamar a don Juan Ignacio en ocasión en que preparaba un cortejo de discípulos en su casa de Kapagindegi; tenía el maestro los 71, y el corazón inclinado a la concordia le marcaba el compás." En su opúsculo euskérico acerca de "los bailes memorables" refiere que en los tiempos de su juventud (nació en 1767), las señoras acudían al "auresku" con sus huecas sayas negras exteriores y, al ir a merendar, venían sus respectivas criadas a llevarse las tales faldas, después de lo cual volvían las señoras al lado de sus parejas mostrando las hermosas sayas interiores de seda y calamaco. Afirma Humboldt en 1800 que en San Juan de Luz hom-

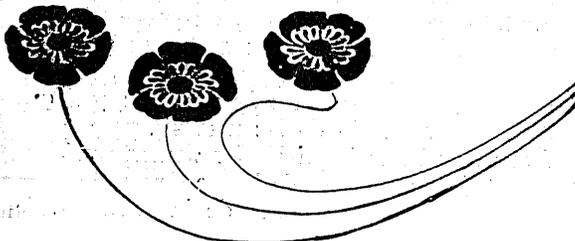
bres y mujeres conservaban en otro tiempo una danza muy seria en que se tenían unidos con pañuelos.

Todas estas tradiciones coreográficas requieren el marco montañoso y el acompañamiento del primitivo "txistu" y tamboril, ora se representen en un "zelai", en la plaza concejil, dentro del templo o al frente de una procesión. El tamborilero es emblema genuino, reflejo fiel de nuestra música y, por tanto, de nuestra raza. El acordeón es mozo chocarrero que invadió los dominios del "txistu", amparado en una deformación de la estética popular. Uno de los efectos de las decadencias es desdeñar lo genuino y aceptar inconscientemente lo exótico. Las cortas y agudas chirimias de los dulzaineros nabarros disparan arpegios como saetas contra la comba del firmamento azul; dulzaina o gaita nabarra dialogando con el atabal o redoblante alborota bullanguera en las estribaciones del Pirineo. El tambor es el ritmo que vive apegado al terruño, sin el timbre soñador del "txulubit" montaraz ni el alma de golondrina errante de la jubilosa dulzaina. La "alboka" pastoril enmudece para siempre.

Sabido es que en todos los pueblos las danzas son reflejo de las más serias exteriorizaciones de la vida social, de las expansiones más tranquilas e inocentes o del desenfreno y relajación de costumbres, constituyendo una manifestación externa de la civilización y tendencias éticas de una raza. El "fandango", derivación de la jota, resulta de ejecución violenta, en contraposición con nuestras danzas, que son meros deportes, ceremoniosas y marciales a la par que ágiles y elegantes; como lo declaran el "auresku" y "ariñ-ariñ", donde intervienen las muchachas, y "mutil-dantza" y "muxiko" ("salto basko") de Baztán, Laburdi, Benabarre y Zuberoa, que por sí solas pudieran señalar la psicología de un pueblo poseído de pasión por el baile como expresión de su regocijo y distinción, en que las parejas se respetan como si cumplieran un rito sagrado: él haciendo alarde de sus ejercicios gimnásticos, y ella admirando la solemnidad de su galanteador.

"Martín de Guipúzcoa".

San Sebastián.



“LEY” DE SARGENTOS

Ha aparecido un decreto que tiene un grandísimo interés para las Provincias Baskongadas. Se trata de una modificación en la manera de aplicar la llamada “Ley de Sargentos”, que es hoy también de cabos y soldados.

Según ese decreto, en lo sucesivo será preciso que los licenciados que aspiren a las plazas vacantes lleven dos años de residencia en la provincia o en el municipio donde radique la plaza a que aspiran; pero si no hubiese aspirantes en esas condiciones, las plazas se adjudicarán en la forma actual. O sea, viniendo de las “Islas Chinchas” unos funcionarios ora provinciales, ora municipales, que desconocen en absoluto nuestro sistema administrativo.

La aparición de este decreto nos ha sugerido dos preguntas que no queremos que se nos queden dentro del cuerpo.

¿Ya han elevado las Diputaciones a los Poderes públicos las aspiraciones unánimes de todos los Ayuntamientos del País Basko, que deben ser sus propias aspiraciones?

¿Es ésta la contestación que el Gobierno da a las justísimas peticiones de las Provincias Baskongadas? Porque si es ésta la contestación, creemos que ha llegado un momento en que hay que demostrar que es algo más que la palabrería

todo eso, que ahora no se nos cae de la boca, de reivindicación de nuestros derechos.

Si las Diputaciones han llegado a formular sus peticiones en Madrid y la contestación es una “dedada de miel” con carácter general, o no volvemos a hablar más del reconocimiento de nuestros derechos o hay que irse al Gobierno, con un poquito de energía, a decirle que las Provincias Baskongadas no piden ninguna merced, sino un derecho; que nosotros tenemos concertada con el Estado la cuestión administrativa y que hasta que en 1925 cometió con nosotros la Dictadura uno de sus numerosos atropellos, se respetaba ese derecho a nombrar nuestros empleados, puesto que es fundamental para la administración, el personal.

Y si el Gobierno no les hacía caso, entonces sería llegada la ocasión de buscar un remedio a ello, recordando que en España existen dos aforismos, que dicen así:

“Hecha la ley, hecha la trampa”.

“En España se hacen las leyes, para tener el sabroso placer de no cumplirlas”. Y, encima, nos quedábamos muy tranquilos.

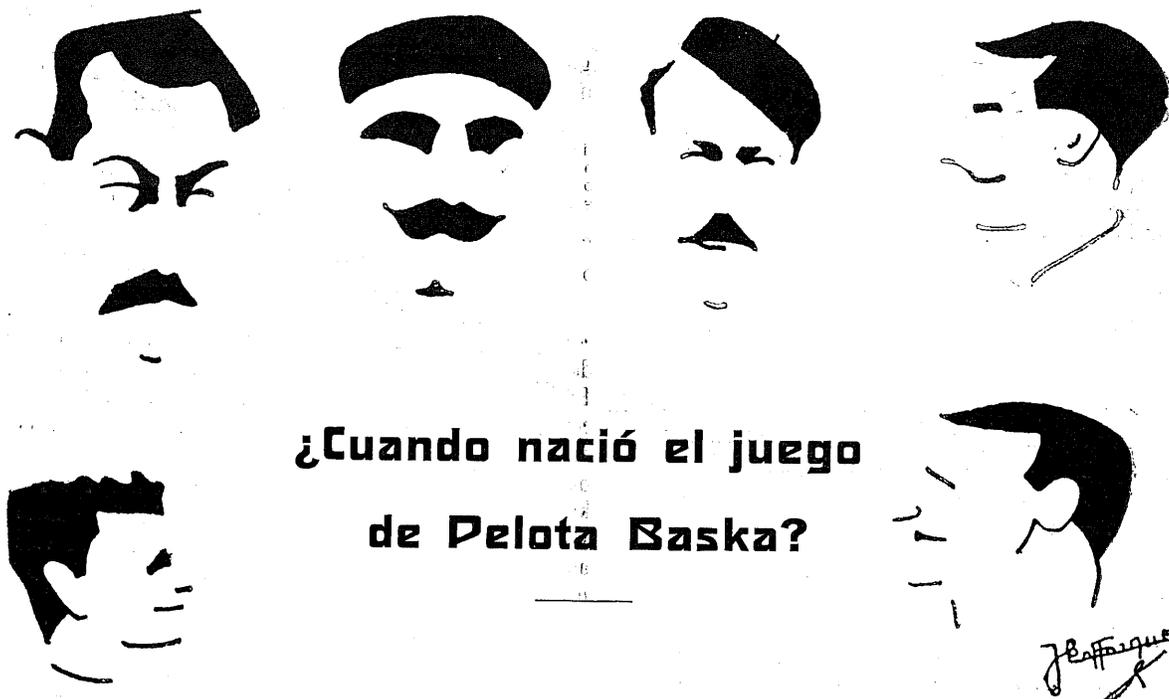
Gorrocha.

San Sebastián, 1930.

(De “La Voz de Guipúzcoa”)



PLACENCIA.—Vista del Río Deba, tomada del Puente Central



¿Cuándo nació el juego de Pelota Baska?

¿Cuándo nació el juego de pelota baska?

Cuestión compleja y oscura, envuelta aún entre los velos del misterio. Las montañas pirenaicas, que han visto sucederse en sus dos vertientes a las generaciones euskarianas; desde varios milenarios, guardan celosamente su secreto. Los documentos faltan para remontarse en la historia hasta los orígenes de los distintos juegos de pelota y poder reconstituir sus respectivas técnicas primitivas, y hacer revivir las hazañas de los más famosos jugadores de aquellos tiempos.

Es, por lo demás, una de las características de esta raza extraña el haberse despreocupado siempre del porvenir y no haber dejado escritas, para las futuras generaciones, las grandes leyes de su vida, de sus costumbres y de sus juegos. El basko vive de tradición, o más bien dicho, la actuación vive en él y para él, pues la encarna tan íntimamente, que la transmite a sus descendientes con su propia sangre. Y, sin embargo, él, que cantando sus amores, sus alegrías y sus tristezas, sus montañas y su vivienda, ha sabido constituir el único lote de literatura que hoy se conserva, ha olvidado unir el "pelotari" a sus viejas leyendas, a sus cuentos antiguos, a sus canciones de antaño y hasta a sus mismas "pastorales" (teatro basko).

Por eso es que las imaginaciones, libres de vallas, han forjado las concepciones y las hipótesis más inverosímiles. Nos cuidaremos de no seguir sus divagaciones descabelladas; así es que antes de abordar la descripción de las plazas de juego, de sus instrumentos y de sus diversas variedades, así como la monografía de los jugadores hasta llegar finalmente a la crónica actual, nos coneretaremos a indicar algunas fe-

chas y documentos que constituyen otros tantos eslabones sueltos de la cadena histórica, que tanto quisiéramos poder reconstituir.

No nos detendremos por más tiempo en discutir si el juego de pelota es o no autóctono y si los baskos, inventores de él, han conservado siempre su monopolio. Parece que la gran ley étnica, precisada por el eminente historiador Camille Jullian, se verifica a este respecto de una manera evidente: "Se diría que esta civilización baska hubiese recibido, de cada siglo pasado, la ofrenda de un hábito inmutable."

Poco importa, pues, que la pelota tenga cierto aire de parentesco con la "esferística" de los griegos; la "pila" de los francos; lo único que hay de cierto es que este pueblo tradicional, conservador y artista, ha sabido asimilarse los diversos juegos de pelota, llevándolos al más alto grado de perfección, mientras que en los otros países iban desapareciendo. Y es así como hoy, a la inversa de lo sucedido antaño, es el basko el pueblo civilizado que hace resplandecer las más nobles costumbres.

Es necesario remontarse hasta las postrimerías del siglo XV o el comienzo del XVI para encontrar las primeras menciones del "pelotari". En aquella época nuestros jugadores, conducidos probablemente por nuestros intrépidos marinos, llegaban hasta Inglaterra, y así vemos que en la historia, bajo el reinado de Enrique VII (1456-1509), se habla de un "biscaitar", cuyo nombre no se cita, a quien el rey donó 100 libras como recompensa de haber jugado muy bien a la pelota.

Este juego, en aquel entonces, era conocido no solamente en las islas británicas, sino también en la península ibérica, pues Cervantes

(1547-1616), en sus "Novelas Ejemplares", en el capítulo "La gitanilla de Madrid", cuenta lo siguiente, respecto de un joven que se había asociado a una compañía de gitanos, con quienes viajaba de Madrid a Toledo y de aquí a Extremadura.

A doquiera que llegaban, él se llevaba el precio y las apuestas de corredor y de saltar más que ninguno; jugaba a los bolos y a la pelota extraordinariamente, tiraba la barra con mucha fuerza y singular destreza; finalmente, en poco tiempo voló su fama por toda Extremadura."

Años más tarde, Quevedo (1600-1650) sintetizaba toda su filosofía en estos versos con que encabezaba una de sus poesías:

"Sin ser juez de la pelota,
juzgar las faltas me agrada".

Y el mismo pueblo, ese gran psicólogo, se ha inspirado en la incertidumbre y el álcas de un tanto de pelota, cuando expresa su vacilación en estos términos que recuerdan el juego de "trinquete": "Aún está la pelota en el tejado".

Por esa época, en pleno corazón del país basko, en la región de Saint-Palais, moría en Garris un "pelotari" de fama. De él conocemos, por lo menos, el nombre inscripto en su tumba.

El señor Louis Colas, en su notable obra sobre las "Tumbas discoidales baskas", señala (página 204) las siguientes particularidades:

"Cl. Gil. Le. Corps de Maître. Guillem (Guillaume) Diriarrevi. Mourut le 27 de Ivieet 1629". ("Aquí yace el cuerpo de Maese Guillermo Diriarrevi. Muerto el 27 de julio 1629").

"Esta inscripción — dice —, ofrece algunas de las características de la epigrafía vasca en un grado notable; letras anchas y espesas mezclada de mayúsculas y minúsculas. En el primer cantón está representado un "pelotari" en actitud de restar una pelota..."

Ese Guillermo Diriarrevi debió ser, verdaderamente, un jugador extraordinario, para que su nombre y su "retrato" (!) pasasen a la posteridad.

¿Será posible que el juego de pelota haya tardado más de un siglo en producir una nueva celebridad? El hecho por lo menos, es que hasta 1750 ningún otro documento comprobatorio aparece a este respecto.

Juan Ignacio de Iztueta, en su historia de los juegos y danzas de Gipúzkoa, escrita en basko, con el título "Gipuzkoako Dantza gogoangarrien Condaira edo Historia", San Sebastián (1824), primera edición, señala lo que a continuación traducimos:

"En ninguna parte del mundo ha existido jamás un pueblo que igualara al basko en el juego de la pelota. Hace de esto unos 68 años (es decir, hacia 1750), cuatro gipuzkoanos, después de haberse concertado de antemano, se fueron a Cartagena para jugar contra los cuatro mejores jugadores de España, y de allí regresaron luego de haberlos vencido con bastante facilidad. Más de una vez he tenido oportunidad de conversar con esos compatriotas vencedores".

En la segunda mitad del siglo XVIII, encontramos un campeón, sin duda famoso, puesto que su tumba lleva las insignias del deporte en el que descolló. Este sepulcro se halla en Banca

(Baja Navarra), en el cementerio que rodea la iglesia. M. Colas, que hemos citado más arriba, añade al pie de la piedra la siguiente nota:

"Tumba de pelotari — signo ovffilo, pala de mango ligeramente encurvado y mano abierta el pelotari debía igualmente ser famoso en el juego a mano limpia—, 1784. Inscripción en baskuence, caracteres cursivos".

"Manais (Manechi Juan) Souhourou", dueño de la casa "Sularinchahar".

"Marie Orsafrin, Aldudeco Etchotoco Alaba" (María Orsafrin, hija de la casa "Etchoco de los Aldudes").

Manech Souhourrou supo hacer escuela y se convirtió en el gran maestro de la generación de aquella época. Muy pronto, después de él, Perkain, Avantya y Curutehet entraron en escena. Con ellos se rasgan al fin los velos del misterio, libran su secreto las montañas y la pelota baska entra definitivamente en la historia. Perkain el primero, llega a tal grado de perfección y de potencia, que a los ojos de la posteridad adquiere las grandes proporciones de un personaje de epopeya.

E. Blazy.

(De "La Tarde").



Iglesia de Ainhoa

"EZ DA EZ ILKO"

*Aita Maruri
Euskaldun zintzari.*

Euskera maitea
Ilko ote da?
...Ez dakit baño
Larri dabill,
Ain larri...
Non ibiltzen dan
Itxaso zabalian
Arrantzalia.

—
Arrantzalia
Irtzen da etxetik
Ta itxaso zabalian
Ba-dabill pozik.
Odoi bat ez da
Ageri, itxas guzian,
Txit ongi dabill
Bere ustian...

—
Arraitxo bixiyak
Pozik bilduaz
Emazte ta aurraz
Beti oroituaz,
Itxas barrena
Urrun sartuaz,
Zembat mariñel
Zintzo dijuaz?

—
Ta bat-batian
Mariñel denak
Uste gabian
Arkitzen dira
Laño tartian,
Ekaitz gogorrak
Dauzka mendian
Zori txarrian.

—
An dabiltz denak
Ara-ta-onera.
Biurta nairik
Etxe aldera,
Ekaitza dator
Guda eitera...
Garailari nor
Izango ote da?

—
Ur-pera doaz
Ontzi geyenak,
Baña ur gañian
Doi-doi daudenak,
Gogoz baturik
Beuden kemenak
Biltzen dituzte
Mariñel denak...

.....
Euskera ere
Laño tartian
Dago sartua.
Gure izkuntza,
Iya galdua,
Ekaitz gaiztoak
Atzaparretan
Dauka artua...

Arrantzalian
Antzera gu-re
Saya gaitzen
Etxe aldera,
Ta lagun zintzo
Onak bagera,
Ez da ez ilko
Gure Euskera.

J. Basurko.



HUELGUISTAS FORZOSOS

El día 3 del próximo pasado mes, el número de huelguistas forzosos británicos que recibieron socorros del Tesoro era de 2.262.127, es decir, 25.626 más que siete días antes y 1.011.169 más que en igual fecha de 1929.

LOS COMUNISTAS CHINOS

Los misioneros de las distintas religiones cristianas están evacuando las provincias de Honan del Sur, Kiang-Si y Hupih por haberse reanudado en ellas la actividad de las bandas comunistas.

En la parte alta del río Yang Tse los comunistas cañonean a los barcos europeos y americanos que se dedican a la evacuación de los indicados misioneros y de los demás extranjeros residentes en dicha parte de China.

¡Mayor salvajismo!...

¿GASTAN MAS DE LO QUE COBRAN?

Las estadísticas oficiales inglesas que acaban de publicarse de los ingresos y gastos, son netamente desfavorables para el Tesoro británico, pues desde el 1 de abril último, fecha en que comienza en la Gran Bretaña el ejercicio económico 1930-1931, los gastos acusan un excedente sobre los ingresos de 109.629.183 libras esterlinas y la deuda flotante se ha visto aumentada en 70.220.000 libras esterlinas.

Administrativa:

Recordamos a nuestros suscriptores que, como todos los años, está terminándose la impresión del magnífico ALMANAQUE DE "LA BASKONIA" PARA 1931, el cual solamente se envía como obsequio a los que tienen pagada su suscripción.

Los que deseen recibirlo con más seguridad, pues son muchos los que se extravían, pueden agregar al importe de la suscripción veinte centavos y se le remitirá certificado.

Para evitar demoras, rogamos se apresuren a remitir el importe, con preferencia en giro postal, haciendo constar el nombre del remitente.

NOTAS LOCALES

Almanaque "LA BASKONIA"

Aunque la esmerada edición de nuestro Almanaque anual, exige desembolsos que en general el público no puede justipreciar debidamente, por corresponder al interés que su aparición despierta y ser consecuentes con este regalo anual, estamos dedicados en estos momentos a las tareas de su preparación, compuesta de múltiples detalles que comprenden su conjunto.

La tapa, como de costumbre, irá impresa en tricromía, constituyendo su asunto un precioso aspecto del país basko.

Acción Nacionalista Baska

El domingo último, al mediodía, con un banquete que tuvo lugar en el "Hotel Euskera" de esta capital, celebraron los elementos de la entidad cuyo epígrafe encabezan estas líneas, la unión de las organizaciones nacionalistas que actúan en Baskonia.

Al final de la comida hizo uso de la palabra el Dr. Tomás Otaegui en la forma elocuente y efusiva que le caracteriza, consiguiendo entusiasmar como siempre a los oyentes, pues su verbo cálido se exalta y se amplía cuando aborda los problemas de carácter basko, envidiable facultad que sólo en él radica entre cuantos conocemos en este país de nativos y descendientes.

El Dr. Otaegui es un admirable ejemplo de fervor racial basko-argentino que debería estar más generalizado.

Su improvisación fué efusivamente aplaudida, felicitándole al retirarse todos los comensales.

25. aniversario del Banco de la Provincia

Esta importante institución acaba de cumplir el 25. aniversario de la reorganización del Banco de la Provincia de Buenos Aires, hecha efectiva, por inspiración del ex gobernador de ese Estado, doctor Marcelino Ugarte, mediante la fusión con el Banco del Comercio Hispano-Argentino.

El convenio respectivo, fué firmado el 5 de diciembre de 1905.

En el primer directorio figuraron las siguientes personalidades de estirpe baska: Juan B. Mignaquy, Manuel S. Aguirre, Alfredo M. Gándara, Antonio Lanusse, Antonio Saralegui y Juan A. Uribe.

En los salones del Plaza Hotel se festejó la fecha con un banquete dedicado a los directores sobrevivientes que actuaron en la reorganización del Banco.

Resultó una magnífica reunión de cordialidad.

Centro Nabarro

La Comisión Directiva del "Centro Nabarro" ha organizado una fiesta campestre, que se efectuará el 14 del corriente en la playa de Quilmes, Recreo Bristol (anexo) frente a la Prefectura.

Viajeros

Regresaron de Europa: Saturnino J. Unzué y señora, Luis Ortiz Basualdo y familia, Agustín Matienzo y señora, Aarón de Anchorena.

—Regresó de Estados Unidos: D. Rodolfo Unanue.

—Partieron para Europa: José P. Gaztambide y familia, Francisco Jornet, Pascuala B. L. de Zaldivar, Rodolfo Ustariz, Miguel Eizaguirre, Damián Inchaurrena, Julio Irigoyen, Casimiro Oderiz, Antonio Damborenea.

Regreso de D. Martín García

Se encuentra de regreso, después de realizar varias jiras por los lugares más pintorescos de la península, el bondadoso y culto librero D. Martín García, con quien desde mucho tiempo atrás guardamos simpática amistad.

Desde varios puntos del encantador país basko tuvo la amabilidad de enviarnos mensajes afectuosos sobre pintorescas tarjetas postales de las localidades que se encontraba.

Celebramos el feliz regreso del viejo amigo.

Traslaciones

Para su estancia "La Josefina" en Catriló se ausentó el señor José A. Auzmendi.

—Ha fijado su residencia en La Plata, el doctor Eduardo Arana.

—Se dirigió al Uruguay el señor Marcelo Ugarte.

—Para Alejo Ledesma, partieron el señor Juan José Iriarte y su señora.

Conferencia

En la biblioteca Bernardino Rivadavia de Bahía Blanca, pronunció una conferencia el profesor Teodoro de Aramendia, sobre "Arqueología y paleontología patagónicas".

Concursos de pelota

En la cancha del Club Belgrano, sigue disputándose el torneo interno de pelota.

—En la Federación Argentina de Pelota continúan jugándose los partidos que corresponden al campeonato de sare.

—En el Club Atlético San Isidro, sigue abierto el torneo pelotístico, efectuándose por lo tanto los encuentros organizados.

—En el Centro Riojano Español (Independencia 1071), prosigue el campeonato interno de pelota.

—En el Club Floresta, juéganse partidos comprendidos en la organización del campeonato de pelota.

Compromisos y enlaces

Se efectuó el enlace de la señorita Carmen Teresa Zemborain con el señor Nicanor G. Ezeiza Casares.

—En General Alvear, contrajo matrimonio la señorita Lucina Gómez con don Alfonso Basterrechea.

—En Campana, se llevó a cabo el enlace de la señorita Rita J. Eguiguren con D. Francisco Lacana.

—Se realizó en la capital federal el matrimonio de la señorita María Elena Uranga con el señor Eduardo Guillón.

—En Coronel Suárez, efectuóse el enlace de la señorita Antonia Indart con el señor Marcos Aruex.

—En Seigné, se realizó el enlace de la señorita María Angélica Barreneche con el señor Roberto Etcheberry.

—En casa de la novia se verificó el enlace de la señorita María Luisa Marticorena con el señor René O. Laborde.

—En Avellaneda se realizó el enlace de la señorita Ana María Peruilh con el señor Miguel Alberto Marticorena.

De Ameghino

Ha sido nombrado juez de paz de esta localidad D. Julio C. Oteiza, cuyo nombramiento ha sido bien recibido por el vecindario.

—Encuétrase enfermo, el señor Juan Miguel Mu-
guiro.

—Sigue enferma, la señorita Juana Lacaze.

—Para Buenos Aires, partió el señor Jerónimo Eder con su familia.

—Regresó de la capital federal el señor Félix Eli-
setche.

Enfermos

En La Plata, fué sometido a una intervención qui-
rúrgica el señor Carlos Ariznabarreta.

—En Monte, encuéntranse enfermas las señoras
Manuela R. de Basualdo, Micaela B. de Alzugaray,
Elsa Arata de Basualdo, la señorita Manuela Alzun-
garay y el señor Santos A. Ugarteche.

Dr. Juan Carlos Garay

Dolorosa repercusión ha tenido la inesperada muer-
te del Dr. Juan Carlos Garay, con quien nos unía
antigua amistad.

Era un afable caballero, sencillo y bondadoso, sin
miras estrechas, amplio en sus ideas y tolerante con
las de los demás.

En los últimos años, con tenacidad baska como él
decía, se ocupó de su proyecto de la "doble ciudadania",
que consiste en adquirir por derecho de vecin-
dad la ciudadanía de un país, sin perder la de ori-
gen. Muchos internacionalistas se ocuparon elogia-
samente de la teoría del Dr. Garay, aceptándola tam-
bién la Liga de las Naciones.

Era un simpático idealista y un buen eriollo que
sentía amor por su estirpe euskaldún.

La inhumación de sus restos, en el cementerio del
Norte, constituyó una importante manifestación de
duelo, en cuyo momento hicieron uso de la palabra
varios oradores, poniendo de relieve las cualidades
que adornaban al extinto.

D. Luis J. Garramendy

Dejó de existir en Bahía Blanca D. Luis J. Garra-
mendy, antiguo empleado del Banco Francés del Río
de la Plata, al cual ingresó en 1897. Fué durante los
diez años últimos, gerente de la sucursal de la ciu-
dad del sur donde le ha sorprendido la muerte. En
la actualidad gozaba de la jubilación.

Sra. Dolores Jaca de Landaio

El día siete del actual dejó de existir en esta ca-
pital la distinguida señora Dolores Jaca de Landaio,
piadosa y bondadosa dama, muy apreciada de la co-
lectividad baskongada.

En las épocas que su salud le permitía, pertene-
ció a la Comisión de señoras de Euskal Echea, con-
sagrando afanosa sus actividades.

A la inhumación de sus restos en el cementerio
del Oeste, asistieron numerosas personas que esti-
maban a la finada.

En memoria del Dr. Sagasti

En el sepulcro que guarda los restos del doctor
Francisco P. Sagasti, en el cementerio de la Recoleta,
se llevó a efecto el homenaje organizado por la co-
misión directiva de la Sociedad Ex-Alumnos del Co-
legio San José, de la cual fuera presidente el ex-
tinto.

La ceremonia consistió en la colocación de una
placa recordatoria, habiendo concurrido ex-alumnos

del colegio San José y amigos que fueran del doc-
tor Sagasti, y otra numerosa concurrencia.

Necrología

Fallecieron en la capital federal: Manuel Arteaga,
Ricardo A. Barrenechea, Juana Bidart de Dorgam-
bide, Bernardo Aguerre, Eduardo A. Machain, To-
más Zubiría, Marta M. de Ortuzar, Josefa Irigoyen
de Andueza, Josefa Echebarría, César Goizueta, Va-
lentina B. de Aguerribery, José María Oribe, María
S. de Oteiza, Tomás Bergara, Josefa Isasa de Ber-
mudez, Catalina Elissamburu de Villamonte, Merce-
des P. de Etehart, Juan Añorga, Severino Amezque-
ta, Manuel Arteaga, José F. Hiriart.

—En esta capital dejó de existir el 9 del actual
la señora Matea Arregui, viuda del señor Luis Eigu-
ren, que residía en Posadas (Misiones) donde por
sus bellas prendas de carácter era muy apreciada
entre sus numerosas relaciones.

—En Bánfield: Haydée O. Oyarzabal.

—En Remedios de Escalada: José Martín Ezkioga.

—En Arceifes: María Etehart.

—En Saladillo: Martín Sukia.

—En Cacharí: Tomás Zufiría.

—En Junín: Bartolomé Azpilikueta.

—En La Plata: José María Hualde.

—En Tandil: Marcos Antonio Isasa.

*El basko, constante lector de "La
Baskonia" y que hace propaganda en
favor de ella, realiza una noble obra
de cultura.*



ALABA

CASAS DE BAÑOS

El Ayuntamiento vitoriano ha resuelto establecer
baños públicos en los locales donde anteriormente
estuvo la policía urbana, cerca de la Escuela de Artes
y oficios.

JURA DE CARGO

Con el ceremonial de costumbre, se ha celebrado
en la sala de vistas de la Audiencia de la capital
alabesa el acto de jurar su cargo el abogado de este
Colegio don Jesús María Viana, hijo del director
del Hospital civil de Vitoria. Fué apadrinado por
el abogado don Gabriel Martínez de Aragón.

EL PRECIO DE LAS SUBSISTENCIAS

La Comisión de propaganda de la Federación de
Sociedades Obreras se ha reunido en Vitoria para
tratar del precio de las subsistencias, leyéndose da-
tos de los precios que rigen en Madrid, Santander,
Burgos, San Sebastián, Bilbao y otras capitales de
importancia, datos de los que se deduce que en Vi-

toria los precios son de un diez hasta un ciento por ciento más caros que en dichas ciudades.

El asunto será tratado en un próximo pleno de la Federación, para que se aprueben resoluciones encaminadas a terminar con tal estado de cosas.

¡Es menester perseguir a los especuladores!

VISITA DE UN AVION GIGANTE

Fueron sorprendidos los vitoranos a las 12 y media, con la visita del avión gigante alemán "G-38" que aterrizó en Lakua.

El comandante del avión dijo que habían salido de Lisboa a las seis y media de la mañana, con el propósito de llegar a Burdeos y luego seguir el vuelo a París y Berlín.

Manifestó seguidamente, que al llegar a la altura de los montes Aitzgorri y Arlabán, les acometió una niebla tan densa que les hacía perder la visibilidad. Ante el temor de desorientarse o de sufrir un percance, hizo un viraje hacia el campo de Lekua, donde aterrizaron sin ninguna novedad.

Como es de suponer, la llegada del "G-38" constituyó un suceso para Vitoria. Al campo de Lakua asistió un verdadero gentío, para ver de cerca al enorme avión.

También estuvieron en el campo, saludando a los tripulantes del "G-38", el alcalde de Vitoria, presidente de la Diputación y otras autoridades.

Toda la tripulación del avión alemán fué obsequiada por la noche en el Círculo Vitoriano.

NUEVAS ESTACIONES TELEFONICAS

En Gamarra Mayor y Urbina, se han inaugurado las nuevas estaciones telefónicas.

Con tal motivo celebráronse varios actos a los que concurrieron las autoridades e invitados.

CURSILLO DE VETERINARIOS

Tuvo lugar en Vitoria un cursillo de veterinarios. Dió una conferencia en la Casa Consistorial, don Manuel Medina, inspector del Laboratorio municipal de Toledo.

El conferenciante elogió grandemente a la ganadería de Alaba.

Presidió el acto el gobernador civil y el alcalde.

Los invitados fueron obsequiados con un banquete.

SOCIEDAD "UPETISTA"

El "Heraldo Alabés" informa que en Vitoria va a constituirse una nueva sociedad de recreo, fundada por los upetistas que se han separado del Círculo Vitoriano.

Lo curioso del caso es que se anuncia la apertura del Centro como apolítico.

¡Qué clase de baskos son esos!

EN SALVATIERRA

Un automóvil que procedía de Biarritz, ocupado por el marqués de Ibanrey, arrolló al vecino Severiano Sáenz de Urabayen, causándole la muerte.

UNA CONFERENCIA

El médico don Isaac Puente, ex diputado provincial, dió en Vitoria una conferencia sobre el tema "El médico ante la visión de la medicina".

El conferenciante fué muy aplaudido.

FOMENTO GANADERO

La Diputación provincial tiene en estudio la inclusión en los próximos presupuestos de una partida de setecientas mil pesetas, con destino al fomento de la ganadería.

EN ZEANURI

En jurisdicción de este pueblo se produjo un inevitable choque de tranvías, ocasionando dos muertos y más de veinte heridos.

BIZKAIA

EN BARRASATE

Se celebró el tradicional ferial de ganados en la campa de este lugar.

El tiempo impidió que alcanzase el lucimiento e importancia de costumbre.

EL PINTOR MARAÑON

Parece que el pintor bizkaino Miguel Marañón ha realizado en la sacristía de la Basílica de Nuestra Señora de Begoña una notable obra pictórica religiosa, con cuyo motivo sus admiradores y amigos proyectan tributarle un homenaje.

EN ORTUUELLA

Fuó muy lamentada la desaparición de la señora Vicenta Uribe Los Heros de Allende.

ILUSTRE VISITANTE

Encontróse últimamente en Bilbao el célebre arqueólogo Schulten. Visitó entre otros lugares el Museo de Arqueología.

EN BERMEO

Desencadenó un terrible temporal que causó perjuicios en el puerto y en tierra.

No ocurrieron desgracias personales, pero sí sufrieron bastantes perjuicios las embarcaciones en sus colisiones.

—Llevaron los arrantzales una pequeña temporada favorable de pesca bonitera, que llevará una tranquilidad pasajera a sus hogares.

—En breve se subastarán las obras para la prolongación del rompeolas, cuya terminación es uno de los problemas vitales del pueblo.

UN PROYECTO FERROVIARIO

La Compañía de Ferrocarriles Santander-Bilbao ha elevado al ministerio de Fomento una instancia y un proyecto para la construcción de un ramal de vía estrecha subterránea desde el túnel de la Concordia al muelle de Naja. El citado ramal pasará bajo los barrios altos de la villa; es decir, se construirá un nuevo túnel por debajo de Bilbao.

UNA EXPOSICION DE LIBROS BASKOS

La Junta de Cultura Baska de la Diputación provincial, acordó celebrar en los locales de la biblioteca de la Corporación una exposición que durará del 22 de diciembre al 6 de enero próximos.

El director de la Biblioteca Nacional ha prometido acudir a Bilbao a visitar la exposición mencionada y a dar una conferencia en ella.

CRONISTA DEPORTERIL

El conocido cronista deporteril Jacinto Miquelarena ha abandonado el periodismo bilbaíno para ingresar en el "A B C", de Madrid.

EN BARAKALDO

Se inauguró el campo de deportes de Oriamendi Sport, sito en el camino de Ansio.

Con tal motivo, se realizó un partido inaugural.

En la Escuela de Artes y Oficios de esta villa, numerosos alumnos fueron premiados por su aplicación y conducta observada en los últimos cursos.

EN SONDIKA

El Ayuntamiento ha ofrecido terrenos para la construcción del aeropuerto de Bilbao.

FIESTA DE LOS CONSULES

Tuvo lugar en Bilbao una fiesta de los cónsules de distintos países.

El acto se efectuó en los salones de la Bilbaína.

EN GETXO

Un núcleo de vecinos se ha dirigido al Ayuntamiento solicitando los locales de las Escuelas de Juan Bautista Zaballa, a fin de establecer clases para el vecindario.

El conocimiento de dicho pedido ha sido acogido con simpatía por el vecindario.

UNA NOTA INGRATA

Se recordará que en Bilbao se construyó un bonito palomar en el paseo del Arenal; pero las palomas no parece que encontraron muy convincente la arquitectura de su palacio y empezaron a anidar en las casas contiguas, hecho que ha levantado la protesta de los propietarios respectivos por la suciedad que dejan en los lugares de adopción, protestas que han llegado hasta el Ayuntamiento, que parece inclinado a hacer desaparecer aquellas avejillas, que hasta ahora fueron la alegría de los chicos que acudían al paseo del Arenal.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en Bilbao: Ramón Echebarría y Aldekoa, Ambrosio San Martín, Juan Alonso Allende, José María Garteiz, María Teresa Unceta Ituarte.

—En Madrid: D. Pedro Careaga de la Quintana, conde del Cadagua.

GIPUZKOA

ACERCA DE LA PESETA

El catedrático D. Luis de Olariaga dió en el Ateneo Gipuzkoano una conferencia acerca de la peseta.

No obstante lo árido del tema, el disertante supo hacer amena su conferencia.

En los últimos treinta años todo ha evolucionado; pero hay en España — dijo — “una serie de elementos incommovibles que presiden las cuestiones financieras y va a ser difícil encontrar hombres, pero es preciso encontrar hombres nuevos, siguiendo el ejemplo del extranjero”.

EN IRUN

Se celebró el quincuagésimo sexto aniversario del levantamiento del sitio de Irún, que durante siete días estuvo asediado por las tropas carlistas, a las que al fin hicieron huir los liberales, quienes con su victoria devolvieron la tranquilidad a los irundarras, que durante una semana sufrieron con heroísmo ejemplar el continuo bombardeo de las huestes de don Carlos.

EN ISASONDO

Los elementos que forman la Sociedad de Socorros Obreros, celebraron con animados actos el primer aniversario de la fundación de dicha entidad.

DEBA

Se está construyendo en la playa un bonito bar de carácter moderno que se inaugurará el verano próximo.

—Llegaron a esta bonita villa, procedentes de Eibar, quinientos obreros a rendir un homenaje al filántropo D. José Manuel Ostolaza, que de su peculio particular ha fundado una escuela-biblioteca.

NUEVA ESCUELA DE COMERCIO

En San Sebastián se va a construir un nuevo edificio para la Escuela de Comercio, pues la actual requiere este importante cambio.

OBRAS UTILES

Escriben de San Sebastián que se van a construir seis lavaderos en el Sanatorio de Aldasarate y tres cocinas mecánicas.

EN GOIZUETA

La culta maestra señorita Petra Jaunierena, ha establecido una escuela dominical, donde reciben instrucción numerosas muchachas baserritarras que durante los días laborables no pueden acudir a las clases por las grandes distancias que han de recorrer.

FALLECIMIENTO SENTIDO

Dejó de existir en San Sebastián don Agustín Ubarrechena.

El finado pertenecía a la razón social “Londaitz, Ubarrechena y Compañía” y al Consejo de Administración de la Compañía Eléctrica del Urumea.

Por tratarse de una persona generalmente estimada, su muerte ha sido muy sentida en la capital donostiarra, donde gozaba de tantas amistades.

UN HECHO INCALIFICABLE

En un caserío situado en las Peñas de Aya, se presentaron unos desconocidos, exigiendo a los habitantes del caserío que les entregaran el dinero que tuvieran.

Los habitantes del caserío, que son los hermanos José Manuel y María Josefa Paleaga, de 86 y 88 años de edad, respectivamente, contestaron que no tenían ningún dinero.

No contentos con esto, los desconocidos les amenazaron con cortarles las manos, pero ni aun así lograron su propósito.

Entonces los ladrones, armados de sendos palos, propinaron a los ancianos una formidable paliza, produciéndoles muy graves lesiones.

Los ancianos han sido conducidos al Hospital de Irún, donde se encuentran en muy grave estado.

En un país donde se venera a la ancianidad, semejante hecho es de lo más monstruoso, y estamos seguros que los cobardes asaltantes no son hijos del país.

La guardia civil se puso en seguida a la busca de tan repugnantes salvajes, merecedores de castigo ejemplar.

PRINCIPES JAPONESES

Unos príncipes japoneses de Takamatxu, visitaron San Sebastián de cuyas bellezas quedaron admirados.

Llevaron un séquito de doce personas entre agregados, doncellas y mecanógrafas.

CONCURSOS DE TOCA Y BOLOS

En Loyola se celebrarán concursos de toca y bolos, para el cual se han inscripto los mejores tiradores loyolatarras y del Antiguo.

EN ELGOIBAR

Hallándose jugando en las escaleras de su casa un niño llamado Emilo Lecea, de siete años, tuvo la desgracia de que le cediera el cuerpo al hallarse sobre la barandilla, cayéndose al portal con tan mala

suerte que murió a consecuencia de la gravedad del golpe.

EN ARRONA

En el kilómetro 41 de la carretera de la Costa, el automóvil de don José Iparraguirre, vecino de Motriko, que se dirigía al mercado de Azpeitia con varios viajeros, a consecuencia de un patinazo sufrió un despiste, precipitándose por un terraplén de unos tres metros.

Resultaron con heridas de pronóstico reservado las viajeras Dolores Aizpurua, de 49 años; Damiana Berasaluce, de 45, y Eulogia Oyarzábal. También sufrió heridas el conductor del coche, Julián Guzurraga, de 28 años. Solamente salió ileso del accidente el viajero Víctor Zabala, de Iciar.

Los heridos fueron asistidos en Motriko.

El automóvil resultó con desperfectos de consideración.

NECROLOGIA

Fallecieron en San Sebastián: María Erauskin Areaso. Pedro Odriozola Arrizabalaga, Agustín Murua Alditurriaga, Luisa Landaberea, Joaquín Azurmendi, Benita Pollón Usabiaga, Tomasa Urrutia Ehandi, Liborio Bengoechea Loidi.

—En Pasajes: José María del Puerto.

—En Villabona: Francisco Gorostidi.

—En Rentería: Juan Bernardo Elizabeiti y Francisca Ereilbengoa.

—En Irún: José Olaguibel.

—En Bergara: Serafín Sañudo.

—En Villafranca de Oria: Juana Aramburu de Lazkano.

NABARRA

EN LESAKA

Se vieron muy animados los populares feriado de ganado de todas clases.

Los días de feria, la banda municipal ejecutó en el kiosco de la plaza vieja lo mejor de su repertorio.

Como de costumbre, en dichos días, la villa se vió muy animada.

EN ZARAGÜETA

Un incendio destruyó el magnífico edificio conocido bajo el nombre de casa de Echabarri. No ocurrieron desgracias personales.

EN MURILLO EL FRUTO

Las fiestas patronales de Santa Ursula se vieron concurridas y animadas.

Los famosos "Pajes" de Tafalla, junto con la banda municipal de dicha ciudad, amenizaron alegremente los diversos actos.

Cuatro días duraron las fiestas, sin que decayera la alegría un solo momento.

NUEVO CUARTEL DE CABALLERIA

Se verificó en Pamplona el traslado del Regimiento de Caballería de Almansa al nuevo cuartel recientemente construído.

Al acto del traslado asistieron las Autoridades militares.

NUEVA CARRETERA

Los Ayuntamientos de Sorlada y Piedramillera se han acogido al plan general para obtener la construcción de la carretera que termine con la unión de ambos, la red general que no pasa por cada uno

de ellos, uniéndolos respectivamente a Baldega y a la Berrueza.

La nueva carretera en proyecto dejará unidos los dos valles directamente.

NUEVO PANTANO DE ALLOZ

La Diputación ha resuelto que se construya el segundo pantano de Alloz, con lo cual se conseguirá la comunicación entre ambas orillas del Salado.

LA GANADERIA NABARRA

La Asociación de Ganaderos de Navarra, que preside el conocido ganadero ribereño señor Amigot, se ha dirigido a la Diputación en súplica de fuerte subvención para atender a la ganadería nabarra, a fin de que no continúe su depauperación y descenso que todos vemos con sentimiento.

Cualquier sacrificio que por la ganadería se haga encontrará recompensa con creces, en poco tiempo.

EN ESTELLA

Los hijos y nietos de los que fueron don Julio Ruiz de Alda y D. Pablo recientemente fallecido, se proponen con espíritu noble y afectivo imprimir esplendor y vida al barrio del Santo Sepulero, donde desarrollando una ejemplar actividad pasaron sus vidas ambos venerables paisanos.

Sus dignos descendientes en el afán de honrar a su apellido, van a levantar una gran fábrica de curtidos y pieles finas.

EN CARCASTILLO

Ha sido declarada oficialmente la enfermedad virulenta en el ganado vacuno.

Por las autoridades veterinarias han sido adoptadas las necesarias precauciones para evitar la propagación de la enfermedad.

RACHA MATRIMONIAL

En las diversas parroquias de Pamplona, en un solo día se registraron catorce matrimonios.

EN CASCAR

En el incendio de una casa perecieron asfixiados por el humo Rafael Lipuñoa, su señora y sus tres nietecitos.

Esta tragedia ha causado consternación en el pueblo.

CONSTRUCCION DE NUEVOS PORTAZGOS

La Diputación va a proceder a la reconstrucción de los Portazgos que por su tránsito ofrezcan importancia.

Por de pronto, el de Endarlaza, que es verdaderamente estratégico, ya se está construyendo.

EN MAÑERU

Se ha dado comienzo a la recolección de la vendimia. La cosecha es escasa, pero la uva inmejorable.

EN UNZUE

Los labradores se hallan disgustados porque el mal tiempo les impide terminar con las labores de siembra.

FALLECIMIENTOS

Dejaron de existir en Pamplona: Eusebio Bascarán, José Echegaray, Francisca Borda Oyarzábal, Jenaro Olabe.

—En Ujué: Jacinto Marticorena.

—En Zuruknain: María Bidaurre.

—En Grocin: Ramón Zabala Martínez.

—En Diecastillo: Juan Imaz.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

IRISARRI

J. Baptista Galtzagorry, Zaldumbidekoa, 12 urteko mutikoa, aaidetan egonik amarekin zembeit egun Baionan eta Miarritzen, etxerat abian zen ortzegunean. Santispiritako zubian oartu da txalant bat urean zubi azpitik iragaiten eta bertze aldean ateratzen ikusi bear zuela egin du laster kondu eman gabe eta joan automobil baten azpirat.

Zango aztala txeatua ereman dute Delay-ren klinikarat. Gangrena lotua baitzuen eta goiti ari belau ondotik moztu diote zangoa gaixo aurrari.

SARA

Jainkoak bereganatu du Andre Marty, gure jaun erretoraren ama. Bere laur-ogoi-eta-iru urtetaraino, buruz eta osasunez indar andiko emaztekoa agertu da.

Saran egin dire elizkizunak, eorzte aldiz sorerrian, Endaian.

AZPARNE

Partida geitza gure trinket andian: Dongaitz eta Damestoy, Darraidou eta Beaxka. Ok ereman dute, 50 eta 44. Astetik azkardi lotuak ziren lauak; zazpira bardindurik, Dongaitzek artu zuen amarbat ponduren gaina eta atxiki apur bat; 32 eta 22 ziren eta gero 43-na bardin. Emendik goiti Darraidou eta Beaxka jua ziren aitzinean; ok 45 eta bestek 44; gero leenek egin beste bost kintzeak, ezkunean minik jinik Damestoy ezkeraz ari baitzen geiena undarrerat.

Olako partida ederrik ez ginuen oraino ikusi trinket ortan. Bi oren urbil iraun du partidak.

Partidaren ondotik, aditu dugu an berean Endaia-ko soimua. Gero berriz beste pilota partida bat. Lartigue Dominique eta Diharce, Bidegain eta Abadie; ok galdia.

SEMPERE

Joan den urtean, emen berean aipatzen ginuen nola Arrangoitzeko arrobian, ari peza batek leertu zaukun mutiko gazte bat; kasik gauza bera gertatu zaiku egun autan; lanean gostuan ari zelarik, erriko mutiko gazte bat, Mielen-Etxeberrikoa, arri peza andi bat etorri zaio zangoetara; ongi unkia izan da eta zombait egun autan ocan dago geldi-geldia. Agian ez du geroagorik.

—Igandean ikustekoa zen nola gure ur andia edatua zen bazter, guzietan; ezen arritzeko, uria zelakotz larumbat gau guzian.

ORZANKO

Il. zaiku Margita Guillenteguy, Arzeko Etxek-Andere zaarra. Bazituen 87 urte, agorrilan beteak.

Arzian sortua, etxe berebean du bere dembora guzia ereman. Margita gaixoa joan zauku arras extiki. Eortzeta unkgarri bat egin dakote.

ITSASU

Biotz minekin segitu dugu egun autan, bere azken egoitzarat erriko mutiko gazte bat, Jean Iribarren. Aur bat zen osoki maitagarria, ain zen ezti eta ixila.

—Igandean ikusi dugu Elissaldeko plazan, desafiozko partida bat, sasoineko ederrera. Martin Ipaz eta Ignacio Garmendia Lissar eta Uhaldeorden kontra. Martinek airez aire ereman ditu bi partidak.

AZKARATE

Zer pilota partida txaranta Azkarateko plaza ederrian. Titi eta Aitze Uztaritarrak, Etxeberry Issu-

rakoaren eta Arriet Arnegiko apez-gaiaren kontra. Erian ditake elgarren bete badirela igusiz egin dituzten aibeste kintze luze ezin trenkatiak, eldu izan baitira ogoi-ta amarretaraino ponduz pondu elgarri jarraikiz. Andik goiti, aatik, Uztaritarrak egin dituzte azken amar pundiak, besteak beti ogoi-ta amarretan utzirik.

BAIONA

Aguerre Darraidou 50. Ignacio Claverie 46. Orra nola joan den partida trinketea.

Bein Ignacio eta asi dire karraskan 10 eta 3. Aguerrek ira bote eta Darraidouk lau gintze, amarna. Ignacio berriz 22-tarat bertzek 11.

Ogoi eta zazpira berdindu dire. Ogoi eta bederatzi ere ba. Bi iru, lau kintzez gibeletik egonik berdindu 38-ra Ignaciok eta bien aintzina artu. Berrogoi eta bedera ere berdindu. 45-ctan baten makurra, bainan gero bat baizik ez egin aal Ignaciok.

Ikusteko zen zer suarekin ari ziren lauak. Larraidou emeki emeki berotu da. Gibelean errabot pilota batzuetan alako duda bat, bainan joko ederra egin du, eta unek du trenkatu geienik kintze. Ignaciok ere egin du partida auta.

ESKUALZALEEN-BILZARRA

MAULE

Egia au da: Maulen galtzen ari dela Eskuara! Orra zertako bertze nun-naiko aurrak baino geiago laudatu bear diren zerbeit irabazi duten Mauletarrak. Gora leenik Jean Larrasquet: amar libera ukanen ditu! Gora ere Marie Jaimes, Germaine Labouaire eta Marie Carruesco: bortzna libera irabazi dute!

ALTZURUKU

Langile bat: Julienne Eppherre. Lan pollita igorriko baitauku, amar libera ukanen ditu...

MITIKILE

Bi langile: Jeanen Dargel eta Thérèse Serbielle. Bortzna libera ukanen dute. Dena ere on.

OSPITALE-PIA

Ez du beti erriak andiandienetarik izan bear Eskuarari atxikitzeko. Ospitalelik amar aurrek beren lan pollitak igorri daukute. Biba! Seiek bortzna libera ukanen dute. Una orien izenak: Pierre Lasserre, Pierre Erbin, Gabrielle Bordatto, Pierre Lasserre. Aotza. François Lasserre eta Madeleine Iturralt.

Bertze laueri oozeko aipamenak...

BARKOTCHE

Amar aurrek, amazazpietarik, bortzna libera irabazi dute. Una zoin diren lerrolerro: Marie Laberrondo, Arnaud Oyhenart, Veronique Guimont, Pierre Puchulu, Alexis Nicibar, Rose Loustalot, Louise Laberrondo, Marguerite Behereborde, Marie Recalt eta J. Achiary. Zertan gintazke Etxahunen errian Eskuara aazten balute...

GAINDANE

François Etxhartek amar liberako bat ukanen du eta segur ez du gutiz utziko! Ez-eta ere naski bortzna libera irabazi duten Marie-Jeanne Etxebarne, Arnaud Escande, Madeleine Lartigue eta Jeanne Etxebarnek...

AUZE

Arnaud Irigaray, Jeanne-Marie Magnou eta Caroline Borthellek Eskuara badakite... erdara baino obeki, naski. Bortzna libera igorriko diote gure jaun moltseroak.